

ОТЗЫВ
ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА НА
диссертационное исследование Берн Анны Андреевны
«МОДАЛЬНОСТЬ ВЕЖЛИВОСТИ В ФИНСКОЙ РЕЧИ»
по специальности 10.02.22 - Языки народов зарубежных стран
Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (урало-
алтайские языки)

Возросший интерес к проблемам коммуникации в современном лингвокультурном социуме обуславливают как актуальность разработки прагмалингвистического аспекта теории и практики общения, так и важность создания лингвистических моделей оптимального речевого поведения в различных сферах на основе системного анализа интеракций. Так, например, деловое общение, характеризующееся высоким уровнем формальности, предполагает жесткое соблюдение норм и конвенций речевого поведения. Еще Г.П. Грайс пришёл к мысли, что общение подчиняется достаточно строгим законам. Говорение есть один из видов целенаправленного и рационального поведения. И тем самым именно в том, как протекает общение, как соблюдаются или же не соблюдаются социативные предписания, обнаруживаются ключи к интерпретации смыслов высказываний, особенно неявных, не выраженных буквально.

Исходя из вышеизложенного, не вызывает сомнений **актуальность** исследования модальности вежливости в финском языке, поскольку – это стратегия построения уважительных и эффективных взаимоотношений говорящего и слушающего, учитывающая разные коммуникативные факторы. Средства выражения вежливости являются конвенционализированной частью речевых средств носителя языка; они позволяют судить о возможностях проявления деликатного отношения к собеседнику, характерного для данной культуры, об особенностях восприятия действительности. Средства выражения вежливости являются важной составляющей менталитета говорящего, они достаточно хорошо изучены на материалах различных языков.

Кроме того, представляется весьма важным, что в работе предлагается системный подход к принципиальному описанию способов реализации коммуникативных стратегий создания эффекта вежливости.

Серьезны и теоретически обоснованы **цели и задачи** работы, среди которых весьма значимы следующие положения:

1. Исследование понятий модальности и вежливости в целом, их значений и средств выражения, определение стратегии модальности вежливости в финской речи.

2. Анализ средств выражения модальности вежливости в речевых актах на материале финской речи.

3. Классификация средств выражения модальности вежливости, описание основных механизмов создания эффекта модальности вежливости в финской речи.

Бесспорна **научная новизна** исследования, которая заключается в том, данная работа является первым системным исследованием языковых средств финского языка, реализующих коммуникативную стратегию эффективного и уважительного взаимодействия.

Репрезентативна **фактологическая база** исследования, состоящая из материалов диалогов устной речи. Бытовая речь представлена собранными автором материалами в 2011-2013 г. и примерами из художественной литературы, которая являясь письменным источником, однако иллюстрирует употребление средств в диалогах устной речи. Была использована литература различных жанров популярных финских авторов, изданных за последние 15 лет. Представлен также аутентичный материал институциональных административных диалогов.

Не вызывает сомнений **теоретическая** значимость работы, которая заключается в разработке теоретических основ стратегии модальности вежливости. Важно также, что при совмещении рассмотрения речевых актов, стратегии вежливости и модальных значений, автором выявляются единые принципы речеупотребления.

Несомненна **практическая** значимость исследования, которая состоит в том, что полученные результаты могут быть использованы при составлении учебно-методических материалов и курсов лекций по культуре финской речи, особенностям употребления средств выражения модальности.

Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной научной литературы, списка использованной художественной литературы.

Во **Введении** автором обстоятельно обосновывается актуальность диссертационного исследования, определяются объект, предмет, формулируются цель и задачи исследования, научная новизна, доказываются теоретическая значимость и практическая ценность работы, приводятся основные положения, выносимые на защиту, определяются материал и методы исследования, а также указываются данные об апробации исследования.

В **I-й главе** «Сущность модальности вежливости как категории» рассматриваются аспекты, связанные с проблемой описания модальности вежливости. Глава состоит из следующих разделов: Категория модальности; Объективность и субъективность в языке и речи. Языковая личность; Функциональность речи; Определение модальности. Исследование модальности на материале финского языка; Категория вежливости; Стратегия модальности вежливости; Средства выражения модальности вежливости.

Во **2-й главе** «Значения модальности вежливости в побудительных речевых актах» отдельно рассматриваются неинформационно-побудительные и информационно-побудительные подтипы. Цель первых – каузация невербального действия, вторых – побуждение к выдаче информации. При рассмотрении неинформационно-побудительных речевых актов согласно степени нарастания импозитивности высказывания, выделяются наиболее важные параметры для анализа: 1) выгодополучатель 2) источник каузации 3) контактоустанавливающий, рутинный, первичный, уточняющий характер высказывания 4) характер каузируемого действия - идёт ли речь о получении или изменении чего-либо, какова степень полно-

ты охвата действия, сроки его реализации 5) наличие препятствий для реализации действия б) источник препятствий.

В 3-й главе «Значения модальности вежливости в репрезентативных речевых актах» анализируются особенности выражения модальности вежливости в репрезентативах. Эпистемическая модальность отражает мнение говорящего относительно возможности или обязательности некоторого положения вещей. Автор считает логичным разделение эпистемической модальности на два подтипа: модальность достоверности и проблемной достоверности. С помощью значений модальности достоверности говорящий указывает на уверенность в истинности чего-либо. Модальность проблемной достоверности отражает неуверенность, сомнение говорящего в истинности пропозиции и представляет наибольший интерес. Значения модальности проблемной достоверности можно разделить на значения вероятности, возможности, сомнительности. Рассматриваются следующие типы репрезентативов: мнение, отказ, согласие и несогласие. Указанным речевым актам со значением модальности достоверности в целом свойственна точность, детализация возможно импозитивных моментов, достигаемая с помощью различных модификаторов: максимизаторов и минимизаторов, конкретизаторов.

В заключении диссертации подводятся итоги проведенного исследования, среди которых весьма интересны следующие:

- Эпистемическую модальность, которая отражает мнение говорящего относительно возможности или обязательности некоторого положения вещей, автор разделяет на два подтипа: модальность достоверности и проблемной достоверности. С помощью значений модальности достоверности говорящий указывает на уверенность в истинности чего-либо. Модальность проблемной достоверности отражает неуверенность, сомнение говорящего в истинности пропозиции и представляет наибольший интерес. Значения модальности проблемной

достоверности можно разделить на значения вероятности, возможности, сомнительности.

- Речевым актам со значением модальности достоверности в целом свойственна точность, детализация импозитивных моментов, достигаемая с помощью различных модификаторов: максимизаторов и минимизаторов, конкретизаторов. Характерна фокусировка на определённом аспекте пропозиции: благодаря этому сужается рассматриваемый объект и снижается категоричность. Подобная минимизация говорит о представлении возможности некоторого положения вещей актуальным, временным, ограниченным конкретизирующими обстоятельствами
- Модальные наречия и частицы приносят больше субъективности в рассматриваемый материал, поддерживая основное семантическое ядро, заложенное синтаксическими средствами.

Кроме того, весьма значительны результаты, которые были получены А.А. Берн по разработке стратегий вежливости, позволяющих выразить значения модальности вежливости в разных типах речевых актов и защитить лицо говорящего и слушающего:

- а) вывод из дискурса говорящего и слушающего;
- б) деконкретизация предмета речи при компетентностной неуверенности говорящего в правомочности речевого акта;
- в) дополнительная конкретизация предмета речи речевого акта в случае сложности объекта каузации, отличного мнения слушающего;
- г) минимизация сложности каузации;
- д) представление обязательного относительным, возможным, желательным;
- е) повышение диалогичности;
- ж) уважение личного пространства слушающего.

Таким образом, можно констатировать, что диссертационное исследование Берн Анны Андреевны представляет собой работу, выполненную на

высоком научном уровне, с оригинальной трактовкой рассматриваемых проблем, вносящую значительный вклад в теорию и практику коммуникативной лингвистики. Выводы опираются на обширный фактический материал с обобщением опыта предшествующих исследований. Можно констатировать, что заявленные цели и задачи диссертации успешно выполнены.

Однако по тексту диссертации можно высказать некоторые соображения, а также замечания частного характера.

1. Кажется совершенно справедливой такая характеристика модальности автором: «Модальность является неотъемлемой частью плана выражения и содержания, а вежливость – коммуникативной цели высказывания. Модальность предполагает особое отношение к факту пропозиции, критический и аналитический взгляд говорящего, не принимающего на веру определённое положение вещей». Однако не вполне понятно такое высказывание: «Модальность искажает реальность» (стр. 5).

2. Кажется оправданным заявление автора, что для анализа явлений финской речи будут применяться классификационные достижения русской лингвистики, что, по мнению А.А. Берн, позволит сделать новые выводы о коммуникативных особенностях финской речи. Однако, можно было бы использовать также работы по российской финно-угриктике: Кибардина Т.М. «Средства выражения модальности в удмуртском языке», Ижевск, 2003. Гуськова А.П. «Особенности функционирования местоимённых форм вежливости в современных финно-угорских языках», *Linguistica Uralica*, 1999, 3. Каксин А. Д. «Средства выражения модальности и эвиденциальности в хантыйском языке (на материале казымского диалекта)», Ханты-Мансийск, 2010.

3. Все приводимые финские примеры имеют русский перевод, и автор показал замечательное владение техникой финско-русского перевода. Однако в редких случаях возможна небольшая стилистическая правка, например: *Ihan kuin joku kirjoittaisi koneella* [Krohn 1998] ‘Совсем как будто кто-то пи-

сал бы на машинке'. В данном случае корректнее будет русский вариант – печатать на машинке.

4. Автор весьма успешно использует данные предшествующих исследований по обсуждаемым или затрагиваемым в диссертации проблемам. В целом библиография достаточно полна и отражает многообразие работ по анализируемым вопросам. Однако список источников можно было бы дополнить такими источниками, как: Holmes J., Stubbe M. *Power and politeness in the workplace: a sociolinguistic analysis of talk at work*. London and New York: Longman, 2003.

Peterson Elizabeth, Vaattovaara Johanna. *Kiitos and pliis: The relationship of native and borrowed politeness markers in Finnish* // *Journal of Politeness Research* 2014, Volume 10.

Высказанные замечания носят, в основном, дискуссионный характер и никоим образом не снижают высокой научной оценки диссертации, а ее новизна, актуальность, теоретическая и практическая значимость не вызывают ни малейших сомнений. Результаты диссертационной работы, полученные на значительном массиве вводимых в научный оборот языковых фактов, могут быть использованы при разработке специальных курсов, при составлении учебно-методических материалов и курсов лекций по культуре финской речи, особенностям употребления средств выражения модальности.

Содержание исследования отражено в 10 статьях, среди которых три статьи, входящие в список, рекомендованный ВАК. Автореферат и опубликованные автором работы с достаточной полнотой отражают содержание диссертации. Диссертационное исследование Берн Анны Андреевны «Модальность вежливости в финской речи» соответствует всем требованиям Положения о порядке присуждения ученых степеней ВАК Минобразования РФ, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по

специальности 10.02.22 - Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (урало-алтайские языки).

14 ноября 2014 года

Мызников Сергей Алексеевич
доктор филологических наук,
заведующий Словарным отделом ИЛИ РАН

